



Câmara Municipal de São Paulo

Folha n.º 01 31
no 34 95
31

LIDO HOJE
ÀS COMISSÕES DE:
COMISSÃO DE 11 MAI 1995
EDUCAÇÃO, CULT. E ESP.
FINANÇAS E ORÇAMENTO

PROJETO DE DECRETO LEGISLATIVO

02 - PDL
02-0034/1995

COPIADO NA SESSÃO
- DE -
28 MAI 1995
TAQUIGRAFIA

Institui e concede Medalha de Ouro comemorativa do Centenário da Amizade Brasil-Japão, e dá outras providências.

APROVADO EM DISCUSSÃO E VOTAÇÃO ÚNICAS À PROMULGAÇÃO DA D. MESA.
28 MAI 1995
PRESIDENTE

10 MAI 1995
CÂMARA MUNICIPAL DE SÃO PAULO

CÂMARA MUNICIPAL DE SÃO PAULO decreta:

Art. 1º - Fica instituída Medalha de Ouro comemorativa do Centenário da Amizade Brasil-Japão.

Parágrafo Único - A medalha a que se refere o "caput" deste artigo consistirá em disco metálico com 7 (sete) centímetros de diâmetro e 3 (três) milímetros de espessura contendo:

- a) no anverso, brasão do Município de São Paulo;
- b) no reverso, a inscrição: "Ao Comitê da Comunidade Nipo-Brasileira de São Paulo, pelo Centenário do Tratado de Amizade, Comércio e Navegação Brasil-Japão, a homenagem da Câmara Municipal de São Paulo."

Art. 2º - Fica concedida a medalha instituída no art. 1º desta lei aos Senhores Katsuyuki Tanaka e Fujio Tachibana, respectivamente Presidente-Honorário e Presidente do Comitê da Comunidade Nipo-Brasileira de São Paulo, da Comissão Comemorativa do Centenário do Tratado de Amizade, Comércio e Navegação Brasil-Japão.

Parágrafo Único - Serão confeccionados dois exemplares da medalha instituída no art. 1º desta lei, devendo ser entregue um ao Sr. Presidente de Honra e outro ao Sr. Presidente, ambos do Comitê da Comunidade Nipo-Brasileira de São Paulo, da Comissão Comemorativa do Tratado de Amizade, Comércio e Navegação Brasil-Japão.

Art. 3º - A entrega da referida medalha será feita em Sessão Solene a ser convocada pelo Presidente da Câmara.

Art. 4º - As despesas decorrentes da execução do presente decreto legislativo correrão por conta das dotações orçamentárias próprias, suplementadas se necessário.

SEÇÃO DE REVISÃO
11 MAI 1995
DT. 10



Câmara Municipal de

Folha	02	de pro.
n.º	34	1995

São Paulo

Art. 59 - Este decreto legislativo entrará em vigor na data de sua publicação, revogadas as disposições em contrário.

Sala das Sessões, 11 de maio de 1995.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37

AURÉLIO NOMURA

Maria Mann Soares

Handwritten signatures and initials, including names like "Aurélio Nomura", "Maria Mann Soares", and "Zezinho".



Câmara Municipal de

Projeto no. 03	de proc.
n.º	de 19

JUSTIFICATIVA

Há quase 100 anos, a 5 de novembro de 1895, era assinado o Tratado de Amizade, Comércio e Navegação Brasil-Japão. Nasceu assim a amizade entre esses dois países, solidificada pela intensa imigração japonesa para o Brasil.

Aqui os filhos da Terra do Sol Nascente ajudaram decisivamente no nosso desenvolvimento contribuindo de modo marcante em todas as áreas da atividade humana. A atuação da comunidade nipo-brasileira com seus elevados padrões éticos, e culturais marcou as artes, as ciências, a política, a agricultura e a atividade empresarial brasileiras.

Para comemorar o Centenário dessa Amizade entre esses dois países irmãos foram criadas Comissões de Organização desse evento, sendo criado também em São Paulo um Comitê da Comunidade Nipo-Brasileira.

Esse Comitê, que tem como Presidente de Honra o Sr. Katsuyuki Tanaka e como Presidente o Sr. Fujio Tachibana, não tem medido esforços para dar a essa comemoração o brilho que ela merece, de modo a estreitar ainda mais as relações entre o Brasil e o Japão.

Assim sendo, diante do exposto, visa o presente projeto trazer a contribuição da Câmara Municipal desta Cidade de São Paulo, cidade que é habitada por centenas de milhares de filhos, netos e bisnetos de imigrantes japoneses, ao Centenário do Tratado de Amizade entre o Brasil e o Japão, através da concessão de uma homenagem ao Comitê Nipo-Brasileiro de São Paulo na pessoa de seus presidentes.

Faço a meus nobres pares a aprovação do presente projeto de decreto legislativo, de modo a que esta Casa também participe dessa festividade tão valiosa para o fortalecimento da perene amizade entre brasileiros e japoneses.

Banco América do Sul S.A. TRANSMISSÃO DE TELEFAX / TELEFAX TRANSMISSION

NR FAX : 606-8558
 PARA/TO : GABINETE DO DR. AULERIO NOMURA
 ATENÇÃO/ATTENTION : Sr. Paulo Otani
 CIDADE/CITY : São Paulo
 DE/FROM : SULA
 DATA/DATE : 09.05.95
 OF PAGES INCLUDING THIS PAGE: _____

EM CASO DE PROBLEMAS NA RECEPÇÃO / SHOULD THIS BE INCOMPLETE
 CONTACTAR/CONTACT : Emiko TELEFONE/TELEPHONE : 281 1701

CURRICULUM VITAE

1 - INFORMAÇÕES PESSOAIS

Nome.....: FUJIO TACHIBANA
 Nacionalidade.....: Brasileira
 Local de Nascimento.....: Hokkaido - Japão (Naturali-
 zou-se em 1958).
 Data de Nascimento.....: 28 de Setembro de 1911.
 Filiação.....: Pai - Mitsuji Tachibana
 Mãe - Ichi Tachibana
 Profissão.....: Banqueiro e Empresário
 R.G.Nº.....: 601.320 - SSP
 C.P.F.Nº.....: 004.322.028-30
 Título de Eleitor Nº.....: 970.656.001-91
 Estado Civil.....: Casado
 Cônjuge.....: Maki Tachibana
 Endereço.....: Residencial:
 Rua Afonso Celso nº 1.425
 Apto. nº 174
 Vila Mariana - São Paulo (SP)
 CEP - 04119
 Tel. (011) 275-8246
 Profissional:
 Alameda Ribcirão Preto nº 82,
 7º andar
 Bela Vista - São Paulo (SP)
 CEP - 01331
 Tel. (011) 281-1822

2 - FORMAÇÃO INTELECTUAL E CULTURAL

Formou-se Técnico de Comunicação e Telégrafo, pelo Institu-
 to Nacional de Comunicação, do Ministério de Correios e Te-
 légrafos do Japão, em 1930.
 Formou-se Técnico Agrícola, pela Escola Ultramarina de Hok-
 kaido - Japão, em 1932.
 Como estudante-imigrante, chegou ao Brasil em 1932, com 20
 anos de idade, estagiando-se numa fazenda em Mirandópolis,
 Estado de São Paulo, para se dedicar ao cultivo e aprimora-
 mento da lavoura.

3 - VIAGENS E CONVITES DO EXTERIOR

Visitou o Paraguai, Uruguai, Argentina e Chile, observando
 o aspecto econômico-financeiro e análises e pesquisas dos
 sistemas financeiros dos países da América do Sul (1956).
 Estabeleceu convênio de Banco-Correspondente com o The Ryu-
 kiu Bank Ltd., na época da Ocupação Militar dos Estados U-
 nidos na ilha de Okinawa (1939).

Participou ativamente da Reunião das Empresas Consumidoras de Café em Tokyo - Japão (1959).

Promoveu a alteração de Convênio de Banco-Correspondente, e tratou da participação do Capital Social dos Bancos Japoneses, The Fuji Bank Ltd. e The Yasuda Fire & Marine Insurance Co. Ltd. (1959).

Criou na Câmara de Comércio e Indústria Japonesa do Brasil, a Comissão de Incremento à Exportação Brasileira em 1979, para aumento da exportação dos produtos brasileiros ao Exterior, como membro da Câmara de Comércio e Indústria Japonesa no Brasil, prestou informação empresarial e incentivo para investimento do capital japonês no Brasil, durante um período de 20 anos, até 1985.

Em 1974, participou do Primeiro Comitê Empresarial Brasil-Japão, em São Paulo, como representante do empresariado brasileiro.

Em 1976 participou do Segundo Comitê Empresarial Brasil-Japão em Tokyo - Japão, como representante do empresariado brasileiro.

Em 1984 foi convidado para Terceiro Comitê Empresarial Brasil-Japão, em Tokyo - Japão, como representante do empresariado brasileiro.

Em 1977, fez parte da Comitiva do Ministro da Agricultura, Dr. Allyn Paulinelli, que visitou o Japão, com o objetivo de concretizar o Projeto Binacional de Desenvolvimento dos " Cerrados ".

Em 1982, viajou para New York - Estados Unidos, com objetivo de celebrar vultoso empréstimo para o Brasil junto aos Bancos Japoneses, além do financiamento à Exportação e Importação.

Aproveitou a viagem para fazer uma pesquisa de natureza econômico-financeira e do sistema financeiro do Canadá, junto com o correspondente do Banco local, no Exterior.

Em 1980, como membro da Missão Econômica do The Fuji Bank Ltd., participante acionário do Banco América do Sul S.A., esteve em visita à República Popular da China, tendo celebrado Convênio de Banco Correspondente com o Bank of China.

Em 1986, foi para o Paraguai, como convidado especial da Comunidade Nipo-Brasileira, nos Festejos Comemorativos da Imigração Japonesa no Paraguai, quando lá esteve Suas Altezas Imperiais, Príncipe Hitachi e Princesa Hanako, do Japão.

4 - ATIVIDADE PROFISSIONAL

Em 1934, ingressou na Sociedade Colonizadora do Brasil Ltda. - BRATAC, servindo no seu escritório da Fazenda Aliança, em Mirandópolis, Estado de São Paulo.

Folha no	08	de proc.
n.º	34	de 1995
<i>Ad</i>		

Em 1938, transferiu-se para a Casa Bancária BRATAC, uma das empresas integrantes do Grupo BRATAC, que seria sucedida pelo Banco América do Sul S.A., em 1940, sendo nomeado para instalar a agência de Ourinhos (SP), na qualidade de Gerente.

Em 1941, foi transferido para a Matriz, em São Paulo, como Chefe de Operação Bancária em geral.

Em 1945, foi promovido a Inspetor Geral, em 1947 foi promovido para Chefe do Departamento de Crédito e em 1954, como adjunto da Diretoria Executiva.

Em 1958, foi eleito Diretor Executivo do Banco América do Sul S.A.

Em 1964, foi eleito Diretor Superintendente do Banco América do Sul S.A, sendo reeleito sucessivamente até 1984.

Até 18.3.91, exerceu o cargo de Presidente do Conselho de Administração dentre as Empresas do Sistema Financeiro América do Sul:

- Banco América do Sul S.A.
- Banco de Investimento América do Sul S.A.
- Companhia América do Sul, Crédito, Financiamento e Investimento - CREASUL.
- Companhia de Seguros América do Sul - YASUDA.
- América do Sul Leasing S.A. Arrendamento Mercantil.
- América do Sul Previdência Privada S.A.
- América do Sul Empreendimentos e Participações S.A.
- Conselho Superior de Planejamento Econômico do Sul de Assistência e Seguridade Social - PASASS.

Na A.G.O. de 20.3.1991, foi eleito Presidente Emérito do Banco América do Sul S.A. e na 315ª R.E.C.A. de 22.3.1991, foi eleito membro do Conselho Consultivo do Banco América do Sul S.A. Na reunião do Conselho Consultivo de 10.4.92 foi eleito Presidente, sendo reeleito sucessivamente Presidente Emérito e Presidente do Conselho Consultivo do Banco América do Sul S.A.

5 - IDIOMAS: NACIONAL E ESTRANGEIRO

Japonês : Lê, fala e escreve fluentemente.
Inglês : Lê, fala e escreve.
Português : Lê, fala e escreve fluentemente.

6 - VIDA SOCIAL, CULTURAL E ASSISTENCIAL

Presidente de Honra da Câmara do Comércio e Indústria Japonesa do Brasil (desde março de 1985).

Foi eleito Vice-Presidente da Câmara do Comércio e Indústria Japonesa do Brasil em 1973.

Foi eleito Presidente da Câmara do Comércio e Indústria Japonesa do Brasil em 1979, permanecendo no cargo até 1985.

Vice-Presidente da Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa, no período de 1971 a 1978.

Presidente da Comissão de Finanças da Comissão Organizadora de Recepção às SS.AA. Imperiais Príncipe Herdeiro Akihito e Princesa Michiko, do Japão, em 1967, por ocasião da primeira visita ao Brasil, sendo Governador do Estado, Dr. Roberto Abreu Sodré.

Vice-Presidente da Comissão Organizadora das Comemorações do 70º Aniversário da Imigração Japonesa no Brasil (1978).

Participou da inauguração da Casa de Cultura Japonesa, no Campus da Cidade Universitária da USP, como Vice-Presidente da Comissão Pro-Construção da Casa, pela Aliança Cultural Brasil-Japão (1976).

Em 1981, foi eleito Vice-Presidente da Aliança Cultural Brasil Japão, permanecendo no cargo até a presente data.

Sócio-Fundador e organizador do Fundo Colônia Japonesa-Pró Cinquentenário da USP (1984).

Em 1985, foi convidado por Sua Majestade o Imperador Hirohito, do Japão, para participar da celebração do 60º Aniversário do seu Reinado, no Japão.

Consultor Especial da Comissão Organizadora das Comemorações do 80º Aniversário da Imigração Japonesa no Brasil (1988).

7 - ENTIDADE DE CLASSE

Presidente do Conselho de Administração da Cia. Empreendimento Agro-Industrial CERRADO, que faz parte do Projeto Nacional de Desenvolvimento do Cerrado (Plano PROCEDER).

8 - HONRARIAS E CONDECORAÇÕES

Título de Benfeitor do Intercâmbio Comercial Internacional, outorgado pelo Ministério do Comércio e Indústria Internacional do Japão (1977).

Título de Cidadão Paulistano, outorgado pela Câmara Municipal de São Paulo, por ocasião dos festejos do 40º Aniversário do Banco América do Sul S.A. (1980).

Condecorado pela "Ordem do Ipiranga", no grau de Comendador, outorgado pelo Governador do Estado de São Paulo, Dr. Paulo Salim Maluf (1982).

Folha no.	10	de proc.
no.	34	de 1995
<i>CD</i>		

Condecorado por Sua Majestade o Imperador do Japão, com a "Ordem do Tesouro Sagrado, Raios de Ouro com Laço" (1985).

Condecorado com a Ordem de Mérito do Trabalho pelo Ministro do Trabalho Almir Pazzianotto (1987).

Condecorado com a "Ordem de Rio Branco", no grau de Comendador pelo Ministro das Relações Exteriores (1988).

São Paulo, 19 de abril de 1995

CURRICULUM VITAE

KATSUYUKI TANAKA

Cônsul Geral do Japão em São Paulo

Data de Nascimento: 22 de dezembro de 1941.

Estado Civil: Casado, com dois filhos e duas filhas

Escolaridade: 1965: Graduado pela Universidade de Kyoto,
Faculdade de Direito

Carreira: 1965: Ingressou no Ministério dos Negócios
Estrangeiros do Japão, Tokyo.
1965: Attaché, Embaixada do Japão na Espanha
1969: Primeira Divisão de Assuntos da América
Latina e Caribe
1971: Departamento das Nações Unidas, Ministério
dos Negócios Estrangeiros do Japão.
1973: Segundo Secretário, Embaixada do Japão, Filipinas
1976: Primeiro Secretário, Embaixada do Japão, Espanha
1977: Departamento de Cooperação Econômica, Ministério
dos Negócios Estrangeiros do Japão.
1979: Diretor, Divisão de Assuntos da Atmosfera, Depar-
tamento de Saúde e Meio Ambiente, Governo da Província
de Hyogo.

1981: Diretor, Segunda Divisão de Assuntos da América Latina e Caribe, Ministério dos Negócios Estrangeiros do Japão.

1982: Cônsul, Consulado Geral do Japão, Los Angeles.

1984: Conselheiro, Embaixada do Japão, Venezuela.

1988: Diretor, Divisão de Telecomunicações, Ministério dos Negócios Estrangeiros do Japão.

1990: Diretor Geral Adjunto, Departamento de Assuntos da América Latina e Caribe, Ministério dos Negócios Estrangeiros do Japão.

1991: Cônsul Geral, Consulado Geral do Japão em Toronto, Canadá.

1993: Cônsul Geral do Japão, em São Paulo.

(13 de abril de 1993)